

## Elecciones de verano

Hace ya unos cuantos años que no me dejo caer por los festivales de otoño. Mi desencanto festivo, aunque algo más atenuado, también fue salpicando a las ediciones veraniegas. Siempre me he mostrado crítico con estas programaciones pero por aquello de matar el gusanillo, cumplir con las costumbres, cubrir la información ... uno tropezaba (o los esperaba) temporada tras temporada.

Puedo mostrarme comprensivo con el programador de turno porque tiene que hacer que la cosa funcione a nivel económico, pero siempre y cuando no olvide que estamos hablando de festivales de jazz. A la vista está, año tras año la cosa se enquistaba, las prioridades de la caja registradora y de las multinacionales discográficas son las que marcan lo que hay que ver (y ¡vaya lo que hay que ver!, porque lo que es escuchar...).

¿Un verano sin jazz?. No. Este año serán algunos de mis puntos de destino Itasu, en el País Vasco francés, tras cuya programación está Beñat Achiar; Luz Saint Sauveur (al pie del Tourmalet y en fechas de Tour) que este año, además de a varios de los vitorianos del mal llamado *Jazz del Siglo XXI*, propone a la gente del ARFI, a la encantadora Christie Wodraska (en solo)... Vitoria, con Agustí Fernández-Ibarra-Parker, y Barcelona, con Fernández-Shipp, completan.

Piensen que me han pillado y que apunto estos festivales por apostar por la vanguardia. Pues no del todo. Su contenido-orientación es crucial, pero el ambiente también tiene su importancia, y en estos se vive la música de cerca. De todos modos, para los amantes de las propuestas más conservadoras no me duelen prendas en recomendar Marciac (también en el país vecino). El gran circo del jazz, tres pantallas de vídeo gigantes, estrellas del *establishment*, una pasada de luz y sonido...bajo sus colosales carpas y un ambiente nocturno post actuaciones increíble, algo que no se ve por aquí.

Elige. No hay que morir al palo.

Jesús Moreno

# cArtVs [ al Director ]

Los textos dirigidos a esta sección no excederán las 30 líneas mecanografiadas, han de venir firmados y con el domicilio y teléfono del remitente.

e-mail: cdejazz@interlink.es

## Los músicos y los poetas

Creo fervorosamente que cualquiera de los lectores de su revista no carece ni de inteligencia ni de buen gusto a la hora de saber lo que quiere escuchar. De modo que desde mi modesta posición como joven aficionado a esta música que define la libertad (Cortázar *dixit*) echo profundamente de menos el hecho de que la palabra y la música como dos expresiones inevitablemente unidas a nivel artístico no se reflejen en revistas de ámbito culto como la suya. Sí, ya sé que ante todo ha de informarse al lector de la multitud de cosas que ocurren estrictamente en el ámbito musical, pero no estaría nada mal (e incluso lo creo necesario) que la literatura y los escritores más unidos al jazz aparezcan solamente en ocasiones especiales en esta revista que considero de tanta calidad. Pues para mí son tan importantes los nombres de Charlie Parker, Miles Davis o John Coltrane como los de grandes literatos que en distintas hablas han tenido que ver en vida o en obra con esta música y forma de entender las cosas ¿cuál es el motivo por el que no se mencionan más a menudo los nombres de Cortázar, Allen Ginsberg, Kerouac, Corso, Burroughs, M. Gamoneda, F. Grande, Boris Vian, L. Graham, Jack Gelber, John Clellon Holmes, Scott Fitzgerald, Toni Morrison, Al Young,...? Existe un largo etcétera, es algo que se sabe. Pero entonces, ¿qué ocurre? ¿se trata de la desgana o del desconocimiento por parte del sector crítico?

Esta recomendación no alberga de ninguna manera un afán de negar la gran labor de revistas musicales como ésta, sino que nace de una situación y una manera personal de entender la recepción artística. Para un apasionado de la literatura y la música como yo se siente una magia interior semejante cuando se está escuchando *A Love Supreme* que cuando *El retrato de Dorian Gray* se está terminando de paladear.

En fin, espero que esta voz no caiga en saco vacío y recordemos que el músico y el poeta rara vez no son la misma cosa.

Juan de Dios García Gómez  
(Cartagena-Murcia)

## Las vanguardias asaltan

Soy lector de *Cuadernos de Jazz* desde el primer número. Soy amante del jazz desde los 18 años y ya tengo 60. Soy crítico de jazz en un se-

manario de Lisboa. Nunca les he dicho nada, pero hoy no me voy a resistir. Antes, debo decir que considero a la revista como una de la mejores de Europa. Ahora lo que siento en el alma.

He notado que desde hace unos pocos años las corrientes más vanguardistas han asaltado la revista. Lo veo muy bien, hay que evolucionar. Yo me identifico con personas como Vicente Ménsua (sus artículos sobre los *standards* y otros fueron brillantes) y con otros como Jorge García o García Martínez. Creo que todos tienen derecho a expresar sus ideas, pero en el número que acabo de recibir veo cosas de espantar. El señor Salinas, que antes me pareció no ser muy radical, ahora debe estar evolucionando hacia otras áreas más avanzadas. En lo que concierne a la caja Blue Note de Sonny Rollins decidió tratarla muy mal. Yo no digo que no le guste alguno de los discos, pero ¿tres estrellas y media al encuentro con Monk? ¿Dos y media a *Newk's Time* con el fabuloso *Blues For Philly Joe*? Bueno, son gustos, pero, para mí, el problema es que después vienen colaboradores muy jóvenes (creo) que distribuyen cuatro y cinco estrellas profusamente (Edward Fuente, Jesús Moreno, Francesc Caballero y otros). Claro que son libres de hacerlo, pero creo que hay que hacer un trabajo, no de censura pero sí de relativización. Entonces, ¿el nuevo lector va a pasar por alto las obras maestras de Rollins y pensar apenas en la Italian Instabile Orchestra? ¿Va a ignorar a Wardell Gray y optar por Michael Moore? Yo pido apenas un poco de equilibrio, tengo opciones más clásicas, pero veo que la revista está dando un salto demasiado largo.

Otra cosa: veo muy bien que estén descubriendo lo que pasa en Portugal desde que García Martínez ha venido a Guimarães, un festival con cosas muy buenas al que no he asistido (Vienna Art Orchestra y Jon Jang Sextet) y otras muy malas.

Perdonen la molestia, pero con el asunto de Rollins no me he podido resistir.

Raúl Bernardo (Lisboa-Portugal)

El premio a la carta publicada en este número ha correspondido a Raúl Bernardo.

## intercambios

Los textos dirigidos a este apartado no excederán las ocho líneas y tendrán que venir con nombre, dirección y teléfono de contacto. Los intercambios serán exclusivamente entre los interesados, quedando CdJ al margen de los mismos.

Vendo colección de 3.000 LP's y 2.000 CD's de jazz. Excelente material muy difícil de encontrar. Perfecto estado. No piezas sueltas. Envío disquete con listado. Adolfo Sobrino Dondo. c/Dulcinea, 57 B, 7ºA. 28020 Madrid. Tel (91)5720585 (noches).

## A Coruña

### **3º Ciclo de Jazz de A Coruña**

Auditorio Fundación  
Pedro Barrié de la Maza

2 julio

**Gonzalo Rubalcaba Trio**

9 julio

**Lee Konitz - Paul Bley -  
Charlie Haden**

16 julio

**Nicholas Payton Quintet**

**Mark Withfield**

23 julio

**Abbey Lincoln & Trio**

Cantón Pequeño, 1  
15003 A Coruña



Lee Konitz

## Canarias

### **Festival Internacional de Canarias**

Jazz Heineken 98

**Bill Evans & Push**

3 julio: La Gomera

4 julio: La Palma

5 julio: El Hierro

9 julio: Tenerife

10 julio: Fuerteventura

11 julio: Lanzarote

17 julio: Gran Canaria

### Tenerife

17 julio: Buenavista

**Princes Of Time**

**Rick Keller/Doug Bickel  
Quartet**

18 julio: Arona

**Canaima**

**J.L. Torres Cuarteto**

23 julio: La Laguna

**Marisa Monte e Grupo**

**Helmut Nieberle Swingtet**

24 julio: La Laguna

**Michael Brecker**

**Diana Krall**

25 julio: La Laguna

**Spyro Gyra**

**Brad Mehldau Trio**

### Gran Canaria

18 julio: San Bartolomé

**Princess of Time**

**Rick Keller/Doug Bickel  
Quartet**

22 julio: Santa Brígida

**Helmut Nieberle Swingtet**

**Cristobal Montesdeoca Trio**

23 de julio: Arucas

**Toni Xuclá**

**Canaima**

24 julio: Las Palmas

**Marisa Monte e Grupo**

**Toni Xuclá**

25 julio: Las Palmas

**Michael Brecker**

**Diana Krall**

26 julio: Las Palmas

**Spyro Gyra**

**Brad Mehldau**

## Getxo

### **XXII Festival Internacional de Jazz**

1 julio: Concurso de grupos

**Middle Five**

**Out To Lunch**

**The Soft Triangle**

**Lutz Hafner Quartet**

2 julio: Concurso de grupos

**Algo Más**

**What Four**

**Joggerst / Zari And Band**

**New Centropezen Quartet**

3 julio

**Zubipecto Swing**

Grupo ganador del concurso

**Courtney Pine Group**

4 julio

**Jazz Quintet Valencia**

**Rosario Giuliani Quartet**

**Georgie Fame & The Blue**

**Flames**

5 julio

**Alguimia**

**F. Michiels-H.Boogaerts**

**Quintet**

**Orquesta Nacional de Jazz  
de Francia**

Tel: (94) 491 21 23.

Fax: (94) 491 21 39

E-mail: infocultura@getxo.net

<http://www.getxo.net>

James Moody



aGEdA

VERANO 1998

## Madrid

**Clamores Jazz**

2 y 3 julio

**Chapi Pineda Quintet**

4 y 5 julio

**Gonzalo Rubalcaba Trio**

10 julio

**James Moody Quartet**

c/ Albuquerque, 14

28010 Madrid

Tel: 91 445 79 38.

Fax: 91 534 78 58

<http://www.madnetro.com/Clamores>

**Café Berlín**

3 y 4 julio, 00 hs

**Juan San Martín Trío**

## Veranos de la Villa

**Cuartel del**

**Conde Duque / 22 hs**

8 de julio

**George Benson**

13 de julio

**Gilberto Gil**

15 de julio

**Earth, Wind & Fire**

21 de julio

**Joe Zawinul-Zawinul**

**Syndicate**

24 de julio

**Albita**

27 de julio

**Marisa Monte**

**Plaza de Toros de las  
Ventas**

22 julio

**B.B. King +**

**Raimundo Amador**

Tele-entradas 902 38 33 33

## San Sebastián

Donostia

**Donostiako 33.  
Jazzaldia**

**Programación completa  
páginas 18 a 20**

Tel.: (943) 48 11 79.

Fax: (943) 48 17 43.

<http://www.jazzaldia.com>

E-mail: jazzaldia

[donostia@donostia.org](mailto:donostia@donostia.org)

## Andorra

**Jazz Escaldes-  
Engordany**

**14 Festival**

**Internacional de Jazz**

15 julio

**The Gospel**

**Messengers**

17 julio

**Kenny Garrett Quartet**

**Marcus Miller**

18 julio

**Roy Haynes Group**

**Zawinul Syndicate**

Tel: 00376 890890 / 00376

890875. Fax: 00376 890886

E-mail: [escaldes.cultura@](mailto:escaldes.cultura@andorra.ad)

[andorra.ad](mailto:andorra.ad)

## Antibes

### Juan-les-Pins Jazz à Juan

17 julio

Nicholas Payton Quintet/  
Dee Dee Bridgewater:

*Tributo a Ella Fitzgerald*

18 julio

Franck Amsallem-Marc  
Miralta-Johannes

Weidenmuller:

*Homenaje a Gershwin*

George Benson

19 julio

Marva Wright & The BMW's

Big Band King /

The Crownseekers

20 julio

D'Influence /

Earth, Wind & Fire

21 julio

Herbie Hancock All Star

Quintet / Marcus Miller

22 julio

Phil Woods Big Band Feat.

Johnny Griffin / Didier

Lockwood Quartet: A

*Stéphane Grappelli con amor,*

Feat. Martial Solal, Bireli

Lagrene...

23 julio

Dianne Reeves / The Blues

Brothers Band

24 julio

David Sanborn / Al Jarreau

Jazz Quintet

Tel: 04 92 90 5300

Fax: 04 92 90 5301

Martial Solal



Dianne Reeves



## Bayona

### 9e Jazz aux Remparts

17 julio

The Ray Gelato Giants

Paris Swing Orchestra

18 julio

Stan Laferrière Tentet

Phil Woods Big Band

19 julio

Jean-Loup Longnon

Septet

Dizzy Gillespie 80th

anniversary All Star Band

20 julio

Irene Reid et le Mike Carr

Quartet

Mulgrew Miller Trio,

invitados Clark Terry y

Stanley Turrentine

21 julio

Marva Wright

Jimmy McGriff / Hank

Crawford Quartet

22 julio

Joe Louis Walker and the

Bosstalkers

John Mayall and the

Bluesbreakers

The Blues Brothers Band,

invitado especial Eddie Floyd

Tel: 335 59 55 85 05

Fax: 335 59 55 21 70

## Berchidda

Cerdeña

### XI Festival Time In Jazz

13 agosto

Enrico Pieranunzi Trio +

orchestra da camera:

Symbiosys

14 agosto

Trio Castrier-Riessel-Rizzo

Italian Instabile Orchestra

16 agosto

Orchestra Jazz della

Sardegna: Trompeta

solista, Paolo Fresu:

Porgy and Bess

Versión original del disco

homónimo de Miles Davis y

Gil Evans

Tel: 0039/6/81.20.558.

Fax: 0039/6/88.610.88

## Birmingham

### 14th Birmingham International Jazz Festival

9 julio

Beiderbecke...

and All That Jazz

King Pleasure &

The Biscuit Boys

12 julio

Digby Fairweather &

The First Class Sounds

Tel: 0121 454 7020.

Fax: 0121 454 9996

## Calagonone

Cerdeña

### XI Festival Internazionale

di musica jazz -

Calagonone.

Anfiteatro Ticca

19 julio

Dave Weckl Band

20 julio

Elvin Jones Jazz Machine

21 julio

Billy Higgins Quintet

22 julio

Elliot Zigmund New York

Quartet

23 julio

Jack DeJohnette Oneness

Tel: 06/81.20.558.

Fax: 06/88.610.88

## Cerdeña

### XVI Festival

internazionale

Jazz in Sardegna

13 julio

Jorge Ben

Kenny Werner Trio

"A delicate balance"

14 julio

John McLaughlin

"The Heart of Things"

Roy Haynes Trio

15 julio

Chick Corea & Origin

16 julio

Michel Camilo piano solo

Michel Camilo & Tomatito

Gary Burton & The Astor

Piazzolla Quintet

17 julio

Khaled

Tel: 06/81.20.558.

Fax: 06/88.610.88



Jens Winther

## Copenhagen

### Copenhagen Jazz Festival

3 julio

Woody Herman Orchestra

Doug Raney Quartet

4 julio

Svend Asmussen Quartet

5 julio

Charles Lloyd /

Mingus Big Band

6 julio

Zawinul Syndicate

Emergency Feat. Caecilie

Norby-Cassandra Wilson-

Steve Cameron-Danish

Radio Jazz Orchestra

7 julio

Phil Collins Big Band

Emergency Feat. Steve

Cameron-Prime Time Big

Band-Miroslav Vitous

(solo)-Tony Bennett-

Zawinul Syndicate

8 julio

Niels-Henning Ørsted

Pedersen (solo)

Cubanismo

9 julio

Marylin Crispell / Marilyn

Mazur Quartet

Horace Parlan Trio / Jens

Winther Group / Chris

Minh Doky-Clarence

Peen-Rachel Z

10 julio

Jesper Thilo / John

Tchicai / Jesper

Lundgaard-Fredrik

Lundin-Thomas Clausen

11 julio

Ottis Redding /

Copenhagen Art Ensemble

John Tchicai & Strange

Brother...

12 julio

Ray Barretto / John

Tchicai-Jonas Müller Duo

Jesper Thilo / Olivier

Antunes / Thomas Ovesen

Tel: 00 45 33 93 20 13

Fax: 00 45 33 93 20 24

## Estoril

### Estoril Jazz / Jazz Num. Dia de Verano

2 julio  
Dianne Reeves Quartet  
3 julio  
Japp. Jazz en Palmela Park  
*Tributo a Jap.*  
Terrell Stafford / Steve Turre  
James Moody / Lew  
Tabackin / Ray Brown Trio  
4 julio  
Roy Hargrove Sextet  
5 julio  
Keith Smith Sextet / Scott  
Hamilton  
9 julio  
Phil Woods Big Band  
10 julio  
George Coleman Quartet  
11 julio  
Joe Louis Walker Blues  
Band

Tel: 00 351 483 79 48

## Estrasburgo

### Jazz 12 Etc.

4 julio  
Dee Dee Bridgewater:  
*Tributo a Ella*  
7 julio  
Mavis Staples / Lucky  
Peterson: *Tributo a Mahalia  
Jackson*  
9 julio  
Johnny Griffin Quartet  
Michel Petrucciani Sextet  
10 julio  
Big Band WDR de Colonia  
Katia y Marielle Labeque  
*Homenaje a Gershwin*

Tel: 03 88 15 29 29  
Fax: 03 88 24 03 16

## Glasgow

### International Jazz Festival

1 julio  
Jimmy Smith  
2 julio  
Dave Holland Quintet /  
Buddy Guy  
3 julio  
Michael Brecker Quintet  
Bobby Carcasses Jazz-  
Cuba  
4 julio  
Strathclyde Youth Jazz  
Orchestra / Lee Konitz-  
Paul Bley-Charlie Haden  
5 julio  
Chico Freeman-Nils Petter  
Molvaer's Khmer

Tel: 00 44 141 287 55 11

## La Haya

### North Sea Jazz Festival

10 julio  
Michel Petrucciani Sextet  
Lou Rawls  
Dee Dee Bridgewater &  
Ray Brown Trio  
Tribute To Stéphane  
Grappelli feat.  
Johnny Frigo &  
Didier Lockwood...

21 julio  
JAZZ LEGENDS  
Tribute To Ella Fitzgerald:  
Frank Foster, Tommy  
Flanagan, Milt Jackson,  
Grady Tate, Jon Faddis,  
Slide Hampton.  
Dianne Reeves Group  
special guest Nicholas  
Payton, George Benson...

22 julio  
Joe Henderson Quintet  
plays *Porgy & Bess*  
Herbie Hancock Acoustic  
Quartet feat.  
Craig Handy & Gene Jackson.  
Al Jarreau and Acoustic Band...

<http://www.netcetera.nl/northsea/98/>

## Lisboa

### Jazz em Agosto

1 agosto  
Nuno Ferreira Quintet /  
Moreiras Jazztet  
2 agosto  
Suite da Terra / Mario  
Barreiros Sextet  
4 agosto  
Antonio Hart Quartet  
5 agosto  
Branford Marsalis Quartet  
6 agosto  
The Herbie Nichols Project  
7 agosto  
Bobby Hutcherson Quartet  
8 agosto  
Seamus Blake &  
The Bloomdaddies

Tel: 00 351 1 793 51 31

Brad Mehldau



## Londres

### Ronnie Scott

1-5 julio  
Bobby Watson's Urban  
Renewal  
14-19 julio  
Greg Osby  
21 julio - 2 agosto  
Maynard Ferguson's Big  
Bop Nouveau  
4 agosto - 23 agosto  
Los Van Van  
25 - 30 agosto  
Sarah Jane Morris

47 Frith Street, w1.  
Tel: 0171 439 0747.  
Fax: 171-4375081  
E-mail: john@cdj.co.uk

## Marciac

### Festival "Jazz In Marciac"

7 agosto  
Joe Lovano Quartet  
Branford Marsalis Quartet  
8 agosto  
John Hammond  
Keb' Mo'  
Taj Mahal & The Phantom  
Blues Band  
9 agosto  
Cubanismo  
Irakere feat. Chucho Valdés  
10 agosto  
Michel Petrucciani Trio  
Ahmad Jamal  
11 agosto  
The Roy Hargrove Big  
Band con David Sanchez  
The Vanguard Jazz  
Orchestra invitado Randy  
Brekker  
12 agosto  
Hank Jones Great Jazz  
Trio 80th Anniversary  
Concert con Milt Jackson y  
Johnny Griffin  
Elvin Jones Jazz Machine  
13 agosto  
Shirley Horn  
Dianne Reeves  
14 agosto  
The Newberry Singers  
Guy Lafitte - Pierre  
Boussaguet  
Michel Camilo Solo  
An Evening with Wynton  
Marsalis  
15 agosto  
Laurent De Wilde Trio  
Brad Mehldau  
Herbie Hancock

Tel. 05.62.09.33.33.  
Fax: 05.62.09.31.88

George Benson



## Montreux

### Montreux Jazz Festival

5 julio  
Erik Truffaz  
Lee Konitz, Paul Bley &  
Charlie Haden  
Nicholas Payton Quintet &  
Mark Whitfield  
8 julio  
Kenny Wayne Shepherd  
Band  
Joe Zawinul Syndicate  
Herbie Hancock &  
The Headhunters  
13 julio  
Atlantic Jazz Night:  
George Duke, Billy  
Cobham, John Scofield;  
Alphons Johnson  
Les McCann & His  
MagicBand  
15 julio  
Cassandra Wilson  
Al Jarreau with  
Gil Goldstein, Chris  
Walker, Jonathon Joseph  
16 julio  
Michel Petrucciani Sextet  
George Benson

<http://www.montreuxjazz.com>  
E-mail: i.walther@mjf.ch  
Tel: +41 21 966 44 39.  
Fax: +41 21 966 44 41

Geri Allen



## Mulhouse

### Jazz a Mulhouse

19 agosto

Volapük, Akosh S. Unit  
Elliott Sharp-Le Quan Ninh  
Dúo

20 agosto

Iva Bittova (solo)  
Louis Sclavis-Jean Pierre  
Drouet Dúo

Daunik Lazro-Michel  
Doneda-Le Quan Ninh-  
Paul Rogers

21 agosto

Mark Dresser (solo)  
Ta Lam Zehn-Fawzi Al  
Aiedy Dúo

Guy Klugevsek (solo)  
22 agosto

Ernst Reijseger (solo)  
Le Quan Ninh (solo)  
Paul Dunmall-Paul Rogers  
Dúo

Peter Brötzmann Quartet

Tel: 03 89 45 63 95

Fax: 03 89 56 26 90

## Pescara

### Pescara Jazz

20 julio

The Young Lions of New  
Orleans Feat. Harold  
Battiste

21 julio

Gilberto Gil Twenty  
Summers

Cubanísimo Feat. Jesús  
Alemany

24 julio

George Coleman Quartet /  
Phil Woods Big Band

25 julio

Jon Faddis / Mulgrew  
Miller Trio / Tom  
Kirkpatrick Trio / Tom  
Harrell Brazil

26 julio

Diane Schuur Trio / Adam  
Makowitz & String  
Orchestra

Tel. 00 39 85 37 41 98

Fax: 00 39 85 421 07 57

## Sani Jazz Festival

Grecia

### Jazz On The Hill

24 julio

David Sánchez Quintet

25 julio

Cassandra Wilson

26 julio

Lee Konitz-Charlie Haden-  
Paul Bley

Tel: 00 30 31 317 327

Fax: 00 30 31 317 881

## Vienne

### Jazz à Vienne

Théâtre Antique

1 julio

Manhattan Transfer  
"Swing"

Johnny Griffin Quartet

2 julio

George Benson

Erikah Badu

3 julio

Buddy Guy  
Taj Mahal & The Phantom  
Blues Band

4 julio

John McLaughlin  
"The Heart of Things"

Jean-Luc Ponty

5 julio

Lucky Peterson &  
Mavis Staples

The Crownseekers + film:  
*Bird*

6 julio

Carla Bley:  
Escalator Over The Hill  
Phil Woods Big Band

7 julio

Dee Dee Bridgewater &  
Ray Brown Trio

Jazz Legends tribute to  
Ella Fitzgerald

Fred Hersch Trio

8 julio

McCoy Tyner &  
The Latin All Stars

Tribute to Cal Tjader

Ingrid Jensen 5tet

9 julio

Vanguard Jazz Orchestra  
Maria Schneider Big Band

10 julio

Barbara Hendricks &  
Monty Alexander Trio  
Orchestre National de Lyon  
Louis Sclavis

11 julio

Gilberto Gil : Quanta  
Manu Dibango : Ira y  
Vuelta

Duke Robillard & John  
Hammond

Carles Benavent & Jorge  
Pardo Jazz Flamenco All  
Stars

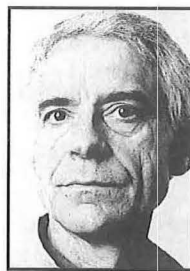
La Banda Carioca

<http://www.jazzavienne.com>

E-mail: [pierre@jazzavienne.com](mailto:pierre@jazzavienne.com)

Tel: 04 74 78 87 89.

Fax: 04 74 78 87 88



Gary Peacock

Carla Bley



## Willisau

27 agosto

Hamiet Bluiett / D.D.  
Jackson / Mor Thiam-  
Bill Laswell's  
Transmutations

28 agosto

Nils Petter Molvaer's  
Khmer / Courtney Pine &  
Underground

29 agosto

Marylin Crispell-Gary  
Peacock-Paul Motian  
Pierre Favre & Singing  
Drums / The Bloomdaddies

30 agosto

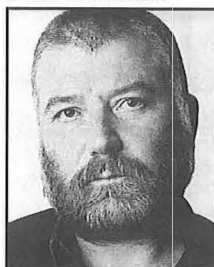
Ray Anderson-Bob  
Steward-Richard Galiano-  
Michel Portal-Cindy  
Blackman / Martin Koller-  
Peter Brötzmann:

*Recordando a Albert Ayler*  
(Toshinori Kondo-William  
Parker-Hamid Drake) / Geri  
Allen Trio

Tel: 00 41 41 970 2731

Fax: 00 41 41 970 3231

Peter Brötzmann



## Nueva York

### Birdland

1-4 julio

Joe Chambers Quintet

5, 12, 19, 26 julio

Chico O'Farrill's  
Afro-Cuban Jazz Orchestra

6, 13, 20, 27 julio

Toshiko Akiyoshi  
Jazz Orchestra feat.

Lew Tabackin

7, 14, 21, 28 julio

Duke Ellington Orchestra

315 W 44th St. NYC

(212) 581 3080

### Blue Note

6 julio

Anli Sugano & Her Quartet

7-12 julio

Lee Ritenour

14 -19 julio

The Count Basie Orchestra  
dirigida por Grover Mitchell,  
Invitado Kenny Burrell

28 julio - 2 agosto

Diane Schuur + Sherrie  
Maricle & Diva No Man's  
Band

4-9 agosto

Sergio Mendes & Brasil '99

11-16 agosto

Joe Williams & His Quartet

18-23 agosto

Phil Woods Big Band plus  
Jacky Terrasson Trio

25-30 agosto

Chuck Mangione & His  
Feels So Good Band

31 agosto

David Morgan

131 West 3rd Street

New York, NY 10012

(1) (212) 475-8592

<http://www.bluenote.net>

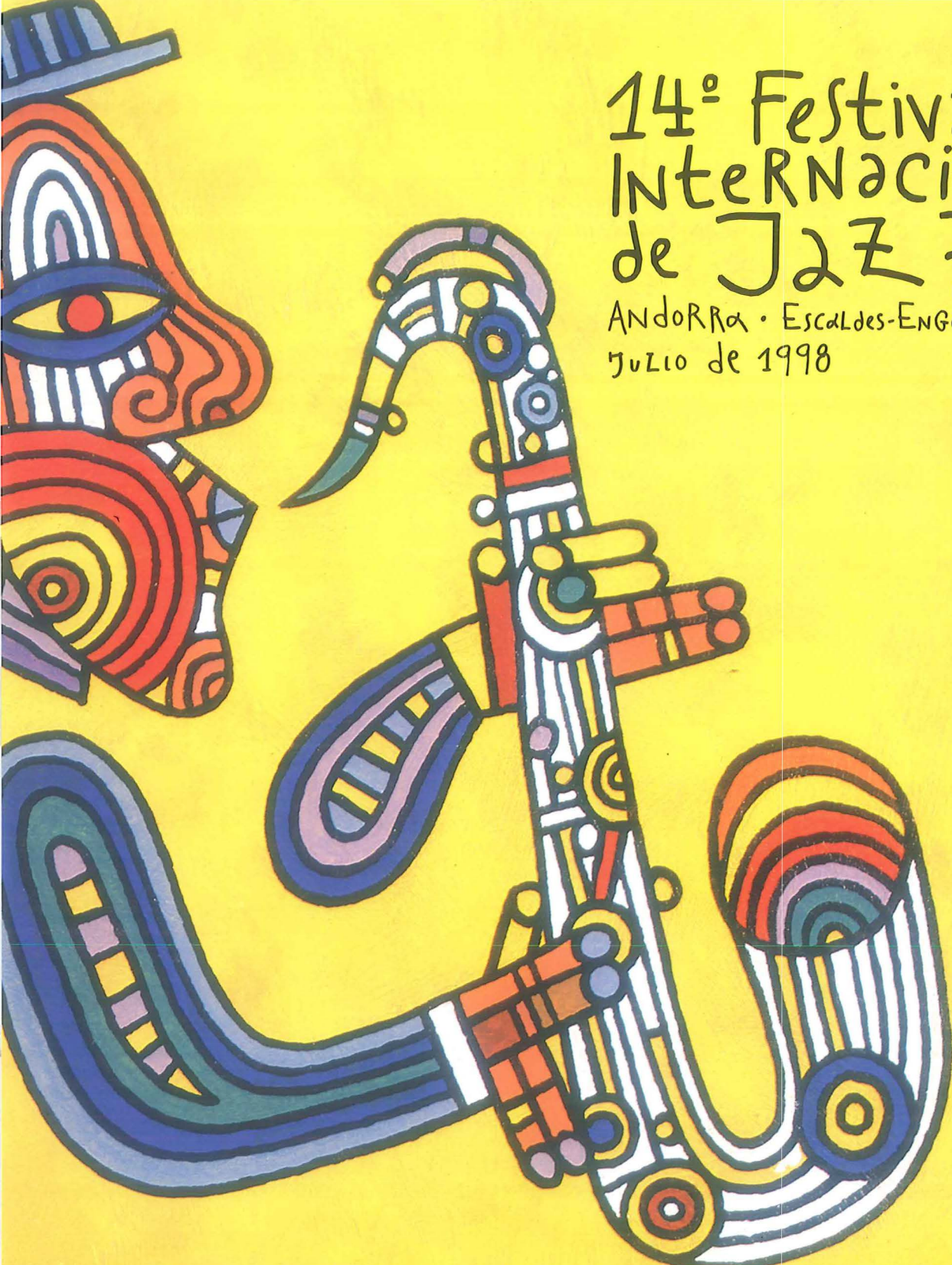
E-Mail: [bluenote@interjazz.com](mailto:bluenote@interjazz.com)

**CdJ** no se hace responsable  
de los cambios o  
cancelaciones que pueda  
haber en estas  
programaciones.

# 14º Festival Internacional de Jazz

ANDORRA • ESCALDES-ENGORDANY  
Julio de 1998

ANDORRA  
JAZZ  
ESCALDES  
ENGORDANY



Miércoles 15 a las 22h

**(15) The Gospel Messengers**  
en la iglesia de Sant Pere Màrtir

Viernes 17 a las 22h

**(17) Kenny Garrett Quartet**  
With Shedrick Mitchell, Chris Dave and Nat Reeves  
**Marcus Miller**

Sábado 18 a las 22h

**(18) Roy Haynes Group**  
with Danilo Perez and John Patitucci  
**Joe Zawinul & the Zawinul Syndicate**

Jazz en la calle todo el día con el grupo  
**Dani Alonso & the Lazy Chickens**

Organiza



COMÚ D'ESCALDES-ENGORDANY

caldea



**RAC 105**

GRUP D'EMISSIÓ DE RÀDIO

# Festival Internacional de Canarias Heineken '98 Jazz & Más

Soul  
Blues  
Étnica  
Funk...

DEL 3 AL 26 DE JULIO

SPYRO GYRA / MICHAEL BRECKER / BILL EVANS & PUSH / DIANA  
KRALL / MARISA MONTE E GRUPO / BRAD MEHLDAU TRIO / RICK  
KELLER - DOUG BICKEL QUARTET / PRINCES OF TIME / HELMUT  
NIEBERLE SWINGTET / TONI XUCLÀ / CANAIMA / J. L. TORRES  
CUARTETO / J. MASSÓ Y A. SERRANO LATIN DUET / R. RIVERO Y  
M. ROSSI DUO / ATCHERÉ / CRISTOBAL MONTESDEOCA TRIO

**GOLDEN  
AMERICAN**  
CLASSIC

**SOCNAEM**  
SOCIEDAD CANARIA DE  
LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA



GOBIERNO DE CANARIAS

**canarias**  
EL PARAÍSO

Institut Valencià de Cultura



Oscar Scopa y Ben Sidran

\* El pasado 23 de abril, en el *Forum* de la FNAC de Madrid, el escritor y crítico Oscar Scopa presentó el libro de entrevistas *Talking Jazz: An Illustrated Oral History* del pianista, compositor, escritor y periodista Ben Sidran. Las mismas fueron realizadas en la radio pública de los Estados Unidos dentro de un programa llamado *Sidran on Record*. En el libro aparecen reveladoras entrevistas a Miles Davis, Art Blakey, Sonny Rollins, Dizzy Gillespie, Gil Evans, Max Roach, Don Cherry o Keith Jarrett, entre otros.

**Ver en este número Max Gordon por Ben Sidran (pág. 37).**

\* El pasado mes de abril, Jazz At Lincoln Center presentaba uno de los conciertos más esperados de la temporada, *Speak No Evil: The Music Of Wayne Shorter*. El concierto servía tanto como retrospectiva de una carrera como de oportunidad para interpretar el trabajo más reciente de Shorter: una extensa composición para orquesta. Shorter está actualmente escribiendo y trabajando los arreglos para un álbum que se graba este verano (para el sello Verve). Tras esta próxima aparición, todavía sin título, Shorter planea dedicar un año o tal vez más a escribir una sinfonía (su segunda), que será editada por Phillips.

\* **Copenhague** – El prestigioso Jazzpar Prize, que se instauró en Dinamarca en 1990, dará su galardón de 1999 a alguno de los siguientes nominados: Marilyn Mazur, Nicholas Payton, Mathias Rüegg, Martial Solal o Steve Swallow.

\* Ya está disponible la segunda edición del *Euro Jazz Book*, publicado por IRMA, guía de referencia del jazz en Europa: organizaciones, escuelas, *managers*, clubes, festivales, prensa, radio, TV, direcciones en Internet. En total 8000 contactos. 224 páginas, 200 FF o 50 \$. IRMA, 21 bis rue de Paradis – 75010 París. Tel: 33 1 44 83 10 30 – Fax: 33 1 44 83 10 40.

\* La versión belga de los premios Django d'Or de este año ya tiene ganadores: músico belga de habla francesa, Fabrizio Cassol (saxo); músico belga de habla alemana, Chris Joris (perc); premio especial del jurado, Jean Warland (b). Más conocidos son los Django d'Or franceses, ya en su séptima edición, cuya entrega tuvo lugar el 18 de junio en la Sala Pleyel de París, pero aún no se conocían los ganadores al cierre de esta edición.

\* En marzo, George Wein, de 72 años de edad, promotor del legendario Newport Jazz Festival y muchos otros eventos a lo largo de los Estados Unidos (JVC Jazz Festival, entre otros), vendió el 80% de su compañía, Festival Productions, a Black Entertainment Channel (BEC). Wein afirmó que ello permitiría una mejor programación para futuros festivales dado que BEC obtendrá más material para su difusión.

\* **Los Angeles** – El compositor, arreglista y director Lalo Schifrin, conocido popularmente por la sinfonía de *Mission Impossible*, ha creado un sello discográfico que en principio será distribuido a través de Internet. El sello lanzará la composición de Schifrin *Gillespiana*, en la que intervienen el trompetista Jon Faddis y Paquito D'Rivera al saxo alto. Una nueva grabación de *Jazz Mass*, la composición con la que Schifrin ganó el primero de sus cuatro *Grammys*, está programada para finales de año, y la London Symphony Orchestra grabará su *Jazz Meets The Symphony No. 4*.

\* **Resurge la Sun Ra Arkestra**  
Desde el comienzo de este año, la Sun Ra Arkestra ha experimentado un renacimiento en el club Fez de Nueva York, que fue también base para la revitalización de la Mingus Big Band. Esta nueva versión de la Arkestra, bajo la dirección del veterano saxo alto Marshall Allen, está formada principalmente por músicos que estuvieron directamente bajo el tutelaje de Sun Ra, aunque también se han incorporado nuevos miembros al grupo.

\* Uno de los más importantes premios de ficción de los EE.UU. es el concedido por la Faulkner Foundation, que este año ha recaído en Rafi Zabor, autor de 51 años y baterista de jazz, con residencia en Nueva York. El libro, titulado *The Bear Comes Home*, cuenta la historia de un oso que toca el saxo alto, se encuentra con las leyendas vivas del jazz, y vive asuntos amorosos a través de una melódica historia que resulta casi humana, tanto por su *tema* como por su *tenor*. El premio está dotado con 15.000 \$

\* **La Smithsonian Institution** está reduciendo la edición de algunas publicaciones, grabaciones y videos, con las que ha venido sistemáticamente perdiendo dinero. Una de las divisiones que desaparece es la *Smithsonian Collection Of Recordings*, que ha conseguido dos *Grammys* en sus 20 años de historia de ediciones de jazz y música popular. *Folkways Recordings* es el sello que continuará editando estas músicas. Desaparece también *Smithsonian Books*, que tiene 15 títulos editados, pero continúa *S.I. Press*, que publica 60 títulos al año. *Smithsonian Productions*, que no opera con fondos gubernamentales, perdió tres millones de dólares el pasado año y espera perder otros dos millones más en éste.

\* El 23 de abril los cubanos Bebo Valdés y Paquito D'Rivera rendían homenaje a su paisano y flamante ganador del premio Cervantes de literatura, Guillermo Cabrera Infante. El acto-concierto, organizado y patrocinado por la AIE (Asociación de Intérpretes y Ejecutantes) y con participación de la Universidad de Alcalá de Henares, tuvo lugar en el Círculo

de Bellas Artes de Madrid y contó con la asistencia de numerosos representantes del panorama cultural español, así como algún que otro político despistado en labores de campaña.

\* **Ornette Coleman**, Lee Konitz, Randy Weston y George Wein fueron galardonados con la Orden Francesa de las Artes y las Letras, en una ceremonia celebrada el pasado mes de abril en el Consulado francés de Nueva York. Este premio se entrega a artistas y personalidades cuyos trabajos, en sus respectivas disciplinas, se hayan enriquecido a lo largo de sus vidas.

\* Nuevos discos en la escena española: *Lo mejor que tengo*, del pianista Pedro Ojesto (Infinity) y *Jazz Hondo*, del guitarrista Angel Rubio, que contiene grabaciones en trío y con la Banda del Foro.

\* La SGAE y la Fundación Autor convocan el primer premio *SGAE Iberoamericano de Jazz*, dotado con un primer premio de un millón y medio de pesetas, que se fallará en La Habana a finales del presente año. Los interesados en conocer las bases del concurso deben dirigirse con la mayor brevedad a José A. Castillo (Iberjazz). Apartado de Correos 915 – 28080 Madrid.

\* **Luther Allison** arrasó en la entrega de los premios W. C Handy (equivalentes a los *Grammy* del mundo del blues), al ganar seis de ellos, incluyendo el de *Mejor Artista de Blues*, que recibe por tercer año consecutivo, y el de *Mejor Album de Blues Contemporáneo* por su disco *Reckless*. El armonista Carey Bell recibía dos premios, uno de ellos como *Mejor Intérprete Masculino de Blues Tradicional*. Por último, Corey Harris recibía el premio al *Mejor Album de Blues Acústico* por *Fish Ain't Bitin'*. El triunfo fue para el sello Alligator, ya que todos graban para el mismo.

Carey Bell



Paul Naitkin

## Abandonaron la escena

\* El pasado 15 de mayo Frank Sinatra fallecía a la edad de 82 años. Nacido el 12 de diciembre de 1915, el que fue sin duda una de las más grandes voces de América tuvo un temprano y nunca eclipsado éxito. Más allá de haber sido un gran vocalista, poseía además una extraordinaria inteligencia musical. *Cuadernos de Jazz* le dedicó un amplio artículo de Jorge García en su número 41 (julio-agosto 1997). Ver en este mismo número **Frank Sinatra en el recuerdo** (pág. 16) y **Carta a Sinatra** (pág. 17).

\* Melvin Epstein, más conocido como Mel Powell, pianista y compositor, fallecía el pasado 24 de abril en Los Angeles. Nacido el 12 de febrero de 1923 en Nueva York, Benny Goodman le contrató cuando tenía 18 años para trabajar en su big band (1941), donde sustituiría a Teddy Wilson. En 1943 ingresaba en la orquesta de Glenn Miller. Grabó en París con el clarinetista Peanuts Hucko y con Django Reinhardt. Dedicó por entonces una parte de su vida a componer y a estudiar en Yale con Paul Hindemith. A pesar de haberse desarrollado una distrofia muscular continuó tocando y componiendo. Ganó el premio Pulitzer en 1990.

\* El chelista Tom Cora fallecía el pasado 9 de abril a la edad de 44 años, en Draguignan (Francia). Nacido en Yancey Mills, Virginia, Tom Cora hizo su debut musical como batería en un programa de televisión local. Abandonó su segundo instrumento, la guitarra, para estudiar el chelo con un alumno de Pau Casals, Luis García-Renart. Durante esta época exploró la música folclórica turca y del este de Europa, al mismo tiempo que construía instrumentos para su grupo, The Moose Skowron Tuned Metal Ensemble. Estuvo de gira por Europa con un grupo liderado por Karl Berger que incluía a Lee Konitz y Don Cherry. En 1979 Cora se trasladó a Nueva York donde se convirtió en una presencia familiar en clubes y diferentes lugares de reunión al lado de John Zorn,

Wayne Horvitz, David Moss, Toshinori Kondo, o con su propia formación Curlew, junto a George Cartwright. Otras formaciones que lideró fueron Skeleton Crew o The Ex. Cora fue recientemente premiado con un *Meet the Composer Commissioning Grant* por la banda sonora de la película *Man With The Movie Camera*.

\* El 26 de marzo de 1998 el baterista Dennis Charles falleció mientras dormía. Nacido el 4 de diciembre de 1933 en las Islas Virginia, a los 22 años ya trabajaba con Cecil Taylor, quien se convertiría en su maestro y amigo. Cuando Steve Lacy grabó su primer álbum como líder (1957), Charles estaba a la batería. Junto a Lacy, Roswell Rudd y Henry Grimes de 1961 a 1964, interpretó la música de Thelonious Monk. Compañero de Archie Shepp, Don Cherry y Sonny Rollins, se retiró en 1963 tras el fallecimiento de sus hijos y su mujer para volver a la escena 15 años después. Su segundo álbum como líder acaba de ser editado en el sello Eremita Records.

\* El bajista Alby Cullaz falleció el 8 de febrero tras una larga enfermedad. Era hijo de Maurice Cullaz, notoria figura de la escena jazzística parisiense y ex presidente de la Academia de Jazz de Francia. Su carrera profesional comenzó junto a Johnny Griffin, con quien estuvo dos años, tras lo cual inició una etapa como activo acompañante de innumerables músicos, incluyendo a Jef Gilson, Hank Mobley, Michel Graillier, Mal Waldron y Steve Grossman. Algunas de las grabaciones en las que le podemos escuchar son: *Live At Gaveau* - Gilson (1965), *The Flip* - Mobley (1969), *Michel Graillier Trio* (1970), *A.B. Blues* - Joe Albany (1977), *Reflections* - Steve Grossman (1990).

\* La pianista Dorothy Donegan, en activo en el mundo del jazz durante más de 50 años, falleció el pasado 19 de mayo, en Los Angeles, a la edad de 76 años.



Bessie Smith  
Fletcher Henderson

## The Essential Collection: Un trabajo indispensable

El sello independiente alemán In+Out Records ha lanzado una excelente serie de registros históricos que proporcionan una concisa y extensa colección de las grabaciones maestras del jazz durante su primera mitad de siglo de existencia. Bajo el nombre de *Jazz: The Essential Collection*, la serie se presentó como 'acontecimiento jazzístico de la década' en el Midem (el mercado internacional de la música y ediciones discográficas) en Cannes, Francia, el pasado mes de enero. Esta colección se distribuye ahora en España por Antar.

Por primera vez estas grabaciones del primer medio siglo de jazz grabado se han editado juntas en series que han sido compiladas por Nathan Davis, director del Departamento de estudios de Jazz de la Universidad de Pittsburgh, y eminente músico de jazz en activo. Hablando sobre la colección, Davis comenta: "Esta compilación única, 35 CD's que se editarán en siete estuches de cinco discos cada uno, representa un conciso y autorizado documento sonoro de los primeros 50 años de historia del jazz y reportará un tremendo beneficio a estudiantes de jazz, bibliotecas musicales, escuelas de música y a los correspondientes departamentos de institutos y universidades, sin olvidar, por supuesto, a los amantes del jazz".

"Tras el cierre de la división de grabaciones de la Smithsonian Institution, *The Essential Collection* es una especie de puntual alternativa para documentar el gran jazz grabado en el período anterior a 1948. Proporciona una base excelente para el inicio de cualquier colección".

La selección de los temas para los siete volúmenes se ha llevado a cabo por un equipo consultivo integrado por conocidos y respetados críticos de jazz: Mark Gardner, Max Harrison, Mike Hennessey, Alun Morgan y Chris Sheridan. Cada uno de los siete volúmenes está encuadrado como un libro de pasta dura y contiene un libreto ilustrado de 80 páginas. El volumen I de la colección contiene discos dedicados a las grabaciones seminales de King Oliver, Jelly Roll Morton, Bessie Smith, Sidney Bechet y Fletcher Henderson.

Las grabaciones han sido esmeradamente transferidas del disco original y brillantemente restauradas por el ingeniero Winnie Leyh, del Klangstudio Leyh, Alemania.

Frank Kleinschmidt, director de In+Out Records, comenta: "Existen ya, por supuesto, múltiples reediciones de jazz clásico en diversos sellos y en todo el mundo pero, a mi entender, esta es la primera vez que las más importantes grabaciones de los músicos de jazz más influyentes se han editado juntas en una concisa, cronológica y representativa colección".

El volumen II incluye a Louis Armstrong, Duke Ellington, Earl Hines, Bix Beiderbecke y Art Tatum. Para futuros volúmenes se anuncian grabaciones clásicas de Coleman Hawkins, Ben Webster, Lester Young, Jack Teagarden, Count Basie, Benny Goodman, Billie Holiday, Lionel Hampton, Django Reinhardt, Charlie Parker, Dizzy Gillespie y Bud Powell, entre otros muchos grandes del jazz. La colección completa incluirá más de 750 cortes.

## Postal desde La Habana

A Cuba siempre hay que volver, aunque no se haya ido nunca. Mejor, si se hace fuera de temporada (hay días al año en que la S.G.A.E. no organiza nada en La Habana). Y mejor todavía, si se tiene la suerte de que nuestro corresponsal, José Dos Santos, se haga cargo de uno.

La misma noche de mi llegada a la ciudad, fui llevado por Dos Santos al castizo Salón Rosado-Beny Moré para asistir a la celebración del décimo aniversario de N.G. La Banda, todo un privilegio. El "todo Habana" estaba ahí. Fui presentado a la hija del legendario Generoso "Tojo" Giménez (1) que, me dicen, sigue en activo pese a lo avanzado de su edad. Anoto su dirección con idea de visitarle en su domicilio.

Músicos, es lo que no falta en Cuba. Los hay de todos los estilos, jazzistas y soneros, percusionistas afro y troveros de viejo cuño. En un local para turistas en Cienfuegos, a 250 kms. de La Habana, conocí a José Díaz Moreno, "Pepe el Manco". Día tras día, *El Manco* viste la hermosa plaza de José Martí de tonalidades parkerianas que, cosa rara, no le van mal a los tintes caribeños de la ciudad. No puedo por menos que imaginar el buen papel que, sin duda, haría, de llegar a medirse con Phil Woods o Jackie McLean.

En Cuba, verdaderamente, la música surge a cada esquina, está en la calle, le sale a uno al encuentro. Músicas pretéritas que sólo aquí perviven y sus derivados últimos, todo interesa.

### Los Sobrinos de Susan en La Zorra y el Cuervo

La sensación jazzística del momento en La Habana lleva por nombre La Zorra y el Cuervo, un club de jazz que se distingue de otros por su aspecto inconfundible de club de jazz. Entrada con dosel, inevitable escalera empinada; camareros/as

de chaqueta a cuadros, decoración sobria al estilo del antiguo Balboa Jazz de Madrid. Se paga a la entrada, con derecho a consumición (algo cara con arreglo a la media local). La zona no puede ser mejor, pleno Vedado, entre medias de algunos de los garitos salseros más frecuentados.

La noche en que me dejo caer por La Zorra y el Cuervo está anunciada la actuación de Susan Jackson y sus sobrinos, una especie de *all-stars* del jazz cubano a fecha presente. No queda una mesa libre. Aperitivo a cargo del trío del pianista Bernardo "Tony" Rodríguez, uno de esos jóvenes prodigios con los que la isla asombra al mundo de cuando en cuando. Tras él aparecen en escena el resto de los "sobrinos".

Dirige la orquesta una pareja de leyenda en la historia del jazz cubano: Rafael Quiñones, saxo barítono, y Sinesio Rodríguez, saxo tenor. Junto a ellos, la juventud insultante del saxofonista alto Giovanni Arteaga y Yasek Manzano, un trompetista explosivo cuyo talento inmenso está a punto de explotar. Roy Hargrove le dio la trompeta que toca cuando estuvo aquí y Lee Morgan no poco de su inspiración. No tardará el lector en oír hablar de este muchacho.

La sección rítmica la componen Omar González, contrabajo; Guillermo del Toro, a las tumbadoras y Gilberto Valdés, baterista histórico con muchas cosas que tocar y contar. En un intermedio, Valdés me habla de Chano Pozo y de Dizzy Gillespie y de un tratado sobre jazz que está ultimando. Habrá que estar al tanto.

La sesión transcurre en los más altos términos de calidad musical-jazzística, entre solos trepidantes y arreglos de lo más apañado que me recuerdan los de Benny Golson para el Jazztet, y termina con un vibrante arreglo de *Hi-Fly*. Ellos lo llaman jazz cool, queriendo decir que no se baila... o sí.

### La Peña de Santa Amalia

A los días, volví a encontrarme con la simpática Susan y sus sobrinos -a los que se unió Isabel Plá, una cantante madrileña enamorada de la isla-, en el sarao que organizó para servir el Club Cubano de Jazz en el coqueto patio de la Unión de Periodistas. Constituyó ésta la última aparición pública de la banda en la isla antes de su gira por Norteamérica y Canadá, donde residen seis meses al año Susan Jackson y Rafael Quiñones.

Escuchar jazz de semejante calibre al fresco de la noche habanera es un acontecimiento que aprecio en lo que vale, aún ignorando la sorpresa que me era deparada. Pues no habían atacado los músicos la primera de sus interpretaciones -y podría ser un Miles, como un Blakey o un Dexter Gordon- cuando el espacio que mediaba entre nuestras mesas y los músicos fue invadido por un puñado de animosos viejecitos, quienes al punto desarrollaron ante mis ojos el más insólito de los espectáculos.

¿El jazz moderno se baila? Estos señores de la Peña de Sta. Amalia resuelven la incógnita que ha angustiado a generaciones de historiadores ociosos, de la manera más eficaz: bailando. Tienen, el que menos, 70 años, y toda la gracia del mundo. Bailan fox, jazz y casino, y lo combinan todo con naturalidad y desapego. Verdaderamente, no dan importancia a lo que hacen.

Gilberto Torres, 80 años cumplidos, acude con su bicicleta a cuanto acto organiza el Club Cubano de Jazz, no importa la distancia ni la hora. Me habla de tiempos pasados y de "su amigo" Dizzy Gillespie, y se señala el corazón. Escuchándole, pienso que acaso nunca lleguemos a entender en su totalidad lo que Gillespie supuso para la música y los músicos cubanos. La sesión termina abruptamente -a uno de los músicos le ha surgido un compromiso de última hora- pero estos viejecitos inagotables se resisten a abandonar

el lugar. Bailan con la música ambiental y, cuando no bailan, se cantan coplillas improvisadas los unos a los otros de un modo como sólo se puede escuchar aquí. Sus voces resuenan en el extraño silencio de la noche habanera. Agotado, me retiro, pero para ellos la velada no ha hecho sino empezar.

En la maleta, me llevo los recuerdos de una estancia inevitablemente demasiado corta, algunos discos -una recopilación de Los Zafiros muy de moda, otra del sensacional pianista, ya desaparecido, Emiliano Salvador-, algún libro del maestro Fernando Ortiz; *Jazzeando*, de José Dos Santos, que su autor tiene a bien obsequiarme... y la promesa formal de regresar.

Gracias les sean dadas a mis anfitriones, José Dos Santos y su encantadora esposa, M<sup>a</sup> José; a la inabarcable Juanita; a Susan y Rafael, magnífico músico y mejor persona, y tantos otros que guiaron mis pasos durante mi estancia en la isla. Nos vemos cualquier día de estos.

**José M<sup>a</sup> García Martínez**

(1). Trombonista favorito de, entre otros, Steve Turre, Giménez se hizo mundialmente famoso en los años cincuenta por su participación en las famosas descargas -*Cuban Jam Sessions*- de Cachao, Julio Gutiérrez y Niño Rivera.

**Foto: Coral Hernández**



De izquierda a derecha:

Omar González, bajo  
Giovanni Arteaga, saxo alto  
Sinesio Rodríguez, saxo tenor, director musical  
Yasek Manzano, trompeta  
Guillermo del Toro, tumbadoras  
Bernardo A. Rodríguez (Tony), piano  
Gilberto Valdés, batería, administrador  
Susan Jackson, gerente  
Rafael Quiñones, saxo barítono, dirección general

## Una bienvenida

Podría decir que elogiaré un trabajo que no me entusiasma demasiado. Tampoco me entusiasman mis canas y ahí vivo con ellas. Las canas nos indican que el tiempo pasa, a veces lenta y otras rápidamente. Sin embargo existen canas que me preocupan más que las mías, que me las merezco por edad, y son las canas de los jóvenes. Prematuras.

*Panthalassa* es un disco donde, podríamos decir, se cita la música de Miles Davis. El disco, por más que lleve su nombre pequeño, es un trabajo de Bill Laswell. ¿Qué aporta este disco? Para quienes tenemos la suerte de conocer la obra de Davis poco. ¿Qué aporta este disco a la gente que aún no tiene canas? Saber que existió un señor genial que se llamaba Miles Davis.

Bill Laswell, con sobrados méritos, es reconocido entre los jóvenes que más se interesan por la música de su generación como compositor y productor. Este disco le permitirá a los seguidores de Laswell conocer a Davis.

A veces nos cuesta creer que el tiempo ha pasado y que existen muchos chavales para quienes Miles Davis es algo así como era para nosotros King Oliver. No nos debe asustar que sonidos nuevos, texturas nuevas, permitan a muchos llegar, quizá por primera vez, a la música de Davis.

Tal vez a partir de allí esos jóvenes comiencen a comprar los discos originales de Miles. Después de todo, fue a través de Miles Davis -ese Miles Davis muchas veces criticado por sus electrificaciones- como quien suscribe esta líneas -y muchos más obviamente- pasó de interesarse sólo por la psicodelia de fin de los sesenta a poder escuchar "viejos" discos de jazz de la década de los 50, donde aún esos "anticuados" usaban chaqueta y corbata.

¡Bienvenido *Panthalassa*!, de Bill Laswell. Su aparición en el mercado no indica una comercialización vana de la música de Davis sino la posibilidad de que a través de este CD muchos jóvenes, y quizá no tanto, se acerquen al original.

Oscar Scopa

# JAZZ RADIO JAZZ

## La Punta de la Aguja

Radio Fuga 90.7 FM (Madrid)  
Sábados de 18 a 20hs.  
Carlos Parra/Pedro Mejía

## Jazz Session

Onda Verde 107.9 FM (Madrid)  
Lunes de 21 a 22hs  
Alejandro Cifuentes

## Jazz de Media Noche

Sinfo Radio-Antena 3 104.3 FM (Madrid)  
Lunes a viernes de 00 a 01hs  
Rafa Fuentes

## Batería y Contrabajo

Radio Euskadi  
Vizcaya - 91.7 FM/756 OM  
Guipuzcoa - 65 FM/819 OM  
Alava - 90.9 FM/963 OM  
Navarra y La Rioja - 90.1 FM  
Sábados a domingos de 0 a 2hs  
Pio Lindegaard

## Rara Avis

Radio Guadaira 107.7 FM (Sevilla)  
Domingos de 16 a 17hs  
Roberto Jiménez

## Cova de Jazz

Radio Estel 106.6 FM (Barcelona)  
Viernes de 1 a 2hs  
Oscar Dalmau

## Jazztime

Radio Piera 91.3 FM (Piera-Barcelona)  
Viernes de 23 a 24hs  
Pedro del Pozo

## Swing en las Ondas

Radio Activa 108.0 FM (Avilés-Asturias)  
Lunes de 20.30 a 22hs  
Juan Manuel Rodríguez Peláez

## Glops de Jazz... Glops de Blues

Radio Quart 101.0 FM (Quart-Girona)  
Martes de 22 a 23hs  
Jaume Datsira

# Libros

Oriol Romaní:

*La música, font de salut*, Amalgama Edicions, Centre d'Estudis Musicals del Berguedà L'Espill, S.C.C.L., Ciutat 16,08600 Berga (Barcelona).

Oriol Romaní es un personaje fuera de lo común en el mundo musical catalán. Clarinetista y saxofonista, intérprete de gran talento de música sinfónica, ha tenido el privilegio de que compositores de gran renombre como Xavier Montsalvatje, Joaquim Homs e Istvan Vántus le han dedicado obras para clarinete solo que toca en sus conciertos.

Por otra parte, Oriol Romaní toca jazz. Ha sido miembro de La Locomotora Negra y actualmente forma parte de los grupos de jazz tradicionales Red Bean Strutters, Swing Cream y Hot Jazz Cats.

He tenido la ocasión de oírle recientemente en un concierto de los Red Bean Strutters y su prestación fue entusiasmante. Los Red Bean Strutters no se parecen en nada a los exasperantes grupos dixieland que interpretan mil veces al año *Tiger Rag* o *When The Saints* sino que recrean la atmósfera de los pequeños grupos negros de los años veinte, como los de Johnny Dodds, Jimmie Noone o Clarence Williams.

Aparte de sus excelencias como músico, Oriol nos ha sorprendido recientemente con un libro absolutamente desconcertante. *La música, font de salut* no se parece a ningún libro sobre música porque en solamente 50 páginas nos da un modelo de concisión.

Todos los temas que se desarrollan en esta obra hubieran podido tratarse en trescientas páginas, sin "hacer relleno" porque lo que Oriol Romaní nos cuenta puede dar lugar a muchas refle-

xiones y muchas indagaciones pero la paradoja está en que las cincuenta páginas nos parecen completas.

El libro está dividido en los siguientes capítulos (traduzco del catalán): *Tratamientos varios de algunos problemas de salud de los intérpretes musicales*, *La música fuente de salud*, *La música en la educación*, *El mal uso de la música*, *Algunos límites de la medicina* y *Final*. En cada uno de estos capítulos hay pensamientos, observaciones y sugerencias que son realmente muy interesantes por su agudeza u originalidad.

En *Tratamientos varios...* el autor explica como con métodos muy sencillos el músico puede evitar que se produzcan dolores o tensiones durante la ejecución de una pieza musical. Comenta también como el afán de conseguir la fama y el éxito hace que el artista pierda el sentido de la medida y se decante por una actitud que le lleva a la tristeza y a la falta de paz interior.

En el capítulo *La música fuente de salud*, quizás el más interesante de todos, el autor describe como "la música puede ser una actividad de juego, de expresión, de conocimiento, de liberación, de comunicación, de ofrenda o de comunión y nos acerca a una felicidad más auténtica".

Apunta la actividad festiva de músicos de jazz como Lionel Hampton y Louis Armstrong. Dice: "Cuando oigo a Louis Armstrong cantando y tocando la trompeta, tengo la sensación de que la vida se abre y nos da desde dentro, desde un corazón cálido, contento de estar vivo y lleno de una profunda simpatía para toda la gente del mundo, sean de cualquier rincón del mundo".

Añade que los músicos de jazz, de flamenco y de otras músicas tradicionales tienen una actitud parecida a la de los niños cuando se dedican totalmente a algo que les interesa de verdad. Creo que aquí, Oriol Romaní desvela una de las profundas razones que nos hacen amar al jazz.

También menciona las emociones que le han dado músicos clásicos como John Elliot

Gardiner, Sergiu Celibidache o Victoria de los Angeles.

En *La música en la educación*, insiste en la actitud de los niños frente a la música. Dice: "Todos los niños habrían de poder vivir la música de un modo natural, con la autenticidad, la viveza, la riqueza y la variedad que tienen la música y la vida". También añade: "Vivir la música en toda su riqueza y transmitir esta vivencia puede ser unos de los medios para restablecer en occidente la vitalidad primitiva que estamos perdiendo".

Podría citar muchos más pensamientos aportados por Oriol Romaní en este libro tan pequeño y tan importante a pesar de su brevedad pero alargaría este artículo en demasía.

Recomiendo a todos los lectores de *Cuadernos de Jazz* que lo lean. Su contenido abre unos horizontes insospechados.

Alfredo Papo

### Ellington a través de Kenny Burrell *Ellingtonia en la universidad*

Irónicamente, hay un cierto *deja vu* en torno a UCLA por ser la última de las grandes universidades en incorporar estudios de jazz a su Departamento de Música, y es que esta fue la primera universidad o instituto que albergó un concierto de jazz en los Estados Unidos con la actuación en 1936 de la Orquesta de Duke Ellington. Cuarenta y dos años después, Kenny Burrell presentó al centro de estudios Afroamericanos un curso llamado *Ellingtonia*. Está creado y diseñado por Burrell para enseñar a los estudiantes sobre la música y la vida de Edward Duke Ellington. "En 1978, tras haber estado en UCLA un par de veces dirigiendo seminarios y talleres" recuerda Burrell, "me llamó el Dr. Mitchell Kernan, director del centro, y me dijo si quería aumentar nuestro currículo y hacer algo con la música de jazz. ¿Estaría interesado?, me preguntó, y yo dije, 'por supuesto, pero mi problema es

que soy un músico ocupado con constantes viajes y sólo podría hacerlo en una parte del curso'. El continuó diciéndome que bastaría con hacerlo a tiempo parcial aunque eso sí, regularmente. Por lo tanto, le dije que me dejase pensarlo. La respuesta iba a ser probablemente sí pero quería pensar qué debía hacer para obtener los mejores resultados. No tuve que buscar mucho para que rápidamente me viniese a la cabeza el nombre de Duke Ellington".

"Ellington es uno de mis héroes porque real y verdaderamente tuvo éxito en el negocio de la música" dice Burrell. "Es un número uno, es además un músico de jazz. Es afroamericano, ciudadano del mundo, cumple el rol del modelo y fue, además, un gran hombre de negocios. Cumple perfectamente con el modelo americano. Todas estas cosas más muchas otras me hicieron pensar, si llevo a cabo este curso, no sólo debo enseñar a los estudiantes sobre el jazz, debo también darles un ejemplo, un modelo del que puedan aprender la lección aunque lleguen a estar o no dentro del mundo de la música".

La universidad aceptó y Burrell empezó su curso *Ellingtonia* en 1978. La semilla para el departamento de estudios de jazz había sido plantada pero UCLA se aproximaba al nuevo milenio sin admitir la realidad, necesitaban desarrollar el departamento de estudios de jazz. Por eso, en 1996, el Departamento de Música y Etnomusicología volvió a contactar con Burrell para preguntarle si quería tomar las riendas y diseñar el Departamento. Tenía que construirlo partiendo de cero. Debía programar todas las operaciones sin ninguna interferencia de la administración, el director o del departamento de Música y Etnomusicología.

"Colectivamente", se enorgullece Burrell, "creo que tenemos una Facultad muy dinámica. De hecho, me gustaría citar a Herbie Hancock cuando se habla de ello. Herbie fue aquí como nuestro Jefe de Curso el pasado año. Este año lo es Quincy

Jones. Y concluimos su mandato con un concierto en el Wadsworth Theatre el pasado 14 de febrero. Fue nuestro primer concierto a beneficio del programa de jazz. Herbie se marchaba tras haber estado un par de semanas trabajando con nosotros. Dijo que 'bajo la dirección de Kenny Burrell, UCLA tiene la mejor facultad de jazz del país'. Y no hay duda ni argumentos contra la acotación de Hancock. Es sencillamente incontestable.

Burrell está muy agradecido a su querido amigo Thad Jones por "hacerme escuchar intensa y profundamente lo que Duke Ellington estaba haciendo con su orquesta. Una noche, tras un concierto, Thad empezó a decirme 'escucha esto y esto otro'. Yo no había realmente escuchado esa música con profundidad. Y desde aquel momento supe realmente que por fuerza había más de lo que se escuchaba. Esto me abrió la puerta. Thad era un genio en cuestiones de arreglos y orquestación y estaba muy influenciado por Ellington". Burrell continúa "Después de aquella noche de escucha compartida con Thad comencé a escuchar la música de Ellington con mucha más profundidad. He admirado a la persona como otros muchos lo han admirado en los EE.UU. Estaba entregado a su música". Todo esto hizo que el profesor Burrell profundizase sobre Edward Duke Ellington y crease el curso *Ellingtonia* que culminó como una clase específica dentro del Departamento de Estudios de Jazz. "Así ocurrió" —dice Burrell— "que *Ellingtonia* se convirtió en el primer curso regular sobre Duke Ellington instaurado en una Universidad de los Estados Unidos, el primero en el sistema universitario de California y probablemente en todo el mundo. Ahora hay 15 cursos sobre Ellington en el país y no sé cuántos en el resto del mundo" Y también hay millones de personas en todo el mundo que saben a cerca del trabajo de Ellington y Burrell.

Ed Hamilton

## ain't MisBehavin'

### Música angelical vs. música carnal

De lunes a viernes, el programa de Ramón Trecet en Radio Nacional de España (15.05 horas, Radio 1) nos pronostica un futuro dominado por las músicas *new age*. Nada tengo que objetar a Trecet, que se gana la vida con su papel de propagandista circunspecto, pero el interés por estas tonadillas melifluas siempre idénticas a sí mismas crece a ojos vistas, para mi estupor, y me pregunto qué mecanismo se ha malogrado en el gusto de tantos ciudadanos hasta ayer perfectamente normales. El fenómeno va parejo a otras anomalías, como el coleccionismo de bandas sonoras, que uno disculpaba hasta que los chicos de las "nuevas músicas" invadieron también ese terreno (véase recientemente *Titanic*). Estos asesinos musicales de última hornada han inventado el jazz sin sangre, el folclore sin alegría, el éxtasis sin psicofármacos e incluso la música religiosa sin liturgia. A falta de mejor argumento apelan al mestizaje, etiqueta que muchos despistados asumen como garantía de frescura creativa. Pero su mestizaje es más bien un destilado desprovisto de color, olor y sabor.

Para curarme de tanto coro susurrante y aprendiz de pianista necesito un bocado bien provocativo, así que me marché directamente hasta los discos de la estúpida serie Ultra Lounge del sello Capitol. Ultra Lounge recoge en varios volúmenes un surtido de las músicas que solían escucharse en los años 50 y 60 en las coctelerías finas de los Estados Unidos, esos establecimientos peli culeros en trance de extinción. Los títulos de las antologías son bien elocuentes: *Mambo Fever*, *Mondo Exotica*, *Saxophobia*, *Organs In Orbit...* ahí cabe de todo entre lo comercial y lo políticamente incorrecto hasta el límite mismo de la horterada, pero predomina un aire de jovialidad carnal y vitalismo, frecuentemente teñido de jazz, como correspondía a la época. Artistas tan dispares como Les Baxter, Jonah Jones, Nelson Riddle, Spike Jones, Ray Anthony o George Shearing combinan la falta de pretensiones con una profesionalidad en toda regla. Su desvergüenza sienta de maravilla en los tiempos que corren.

Jorge García

# frank sinatra en el recuerdo

Para no pocos ciudadanos crecidos en la España provinciana y profunda -o al menos en una parte sustantiva de ella- de la postguerra, Frank Sinatra (*Flan Sinnata*, como cariñosamente le españolizaron algunos) fue una de las escasas referencias a una fórmula musical que se ofrecía sin etiquetas, pero en la que el jazz formaba parte de los ingredientes. Muy poca cosa, prácticamente nada, se dirá, pero en aquella España provinciana y profunda los horizontes musicales eran un calco de los geográficos. Algunas películas (*Levando anclas*, *Un día en Nueva York*,...) ampliaron el conocimiento del personaje, aunque no de la persona ni de su singladura musical.

En años posteriores, y desde la cadena SER, Pepe Palau conducía uno de los primeros programas con proyección nacional de música "ligera". A través de él fuimos conociendo los viejos y nuevos discos del cantante. Cuando el chileno Raúl Matas impuso con su *Discomanía* una forma, novedosa en este país, de aproximación al cancionero del pop, Sinatra no formaba parte de un universo musical dominado por un rock que cuajaba con rapidez en una sensibilidad abierta a nuevas sensaciones.

A través de Radio Nacional de España, José María Mantilla llevaría a una España cada vez menos provinciana, y acaso también menos profunda pero más abierta al futuro, una programación en la que el jazz aparecía con nombre propio. Pero para entonces el viejo Frank no ocupaba un lugar concreto en el espacio jazzístico. Había elegido un camino presuntamente más "comercial" en el que pasear en carromato de lujo su voz de terciopelo, empujado por orquestas y arreglos elegidos para su mayor lucimiento. "No vendo voz, vendo estilo", acostumbraba a decir. Su estilo era el de ejercer de *top model* de la canción; presentarla vestida de gala.

La llegada, en los primeros años sesenta, de sus discos Reprise supuso el verdadero



lanzamiento en España de Sinatra como cantante. Sus grabaciones se hicieron populares y comenzaron a tomar posiciones en las listas de éxitos. En 1966, *Strangers In The Night* se convertiría en canción del verano. Ya en la siguiente década, cuando la apertura política y cultural desencadenó en este país una búsqueda del tiempo perdido, se comenzó a reclamar la presencia del vocalista.

España no traía buenos recuerdos a Sinatra. Presuntamente algo tan español como un torero había sido responsable de su precipitada aparición en la Costa Brava para rescatar a su, en ese momento, prometida, la actriz Ava Gardner. Unos años después, un incidente con la prensa motivó su expulsión de España. El cantante juró no regresar.

A pesar de estos antecedentes, la posibilidad de un concierto de *La Voz* pareció a punto de concretarse en diversas ocasiones. Pero, al parecer, el caché era tan alto que ningún empresario se atrevía finalmente a contratarlo. El debate alcanzó el interés suficiente como para que Xavier Cugat, desde su retiro del hotel Ritz de Barcelona, se ofreciera públicamente, en su calidad de viejo amigo de Sinatra, como mediador para traerlo a España.

Fue tanto lo que se especuló que cuando, por fin, en 1986, se anunció el debú del cantante no fueron pocos los que dudaron de

que el concierto fuera a celebrarse. La fecha anunciada fue el 25 de septiembre, y el lugar el estadio Santiago Bernabéu. Hasta casi el mismo día del recital se insistió, desde los medios de comunicación, en la amenaza tiempo atrás pregonada por Sinatra de no volver a España. Incluso cuando se confirmó su llegada a Madrid, se dijo que, al comprobar la escasa acogida que su actuación merecía, no acudiría al estadio.

El resultado de esta campaña, un declarado boicot contra los organizadores del evento y el propio vocalista, que no quiso dar facilidades a la prensa, es que poco antes de comenzar el concierto podían conseguirse localidades en la calle por menos de la mitad de su precio en taquilla. Aun con las 2000 entradas que se rumoreó había regalado Sinatra, conocedor de lo que estaba sucediendo, el aforo cubría poco más de un tercio del estadio. Al presentarse en escena, el cantante declaró: "Estamos pocos, pero lo vamos a pasar muy bien".

Acompañado por la Orquesta Filarmónica de Londres, y sin interrupciones ni fatiga aparente, el "viejo de los ojos azules" fue desgranando el repertorio que todos deseábamos escuchar. Con su capacidad para "llenar" la escena, para llegar hasta el último rincón del estadio, para hacer que los viejos temas parecieran nuevos, para transmitir la sensación de que aquello sólo podía pasar allí y en ese momento, Sinatra hizo del fracaso comercial un éxito personal. Para los periodistas americanos que seguían su gira, aquel fue uno de los mejores recitales que el cantante había dado en su vida. Nunca sabremos si fue cuestión de profesionalidad o hubo una voluntad de hacer sentir a los que no acudieron lo que se estaban perdiendo. Simplemente, sucedió.

Seis años después, Frank Sinatra repetiría concierto español en el Palau de Sant Jordi, esta vez con aforo completo. Deseamos creer que, al menos el recital de Madrid, que si la memoria no nos traiciona fue transmitido por radio, será alguna vez editado... aunque sea en un disco "pirata".

José Luis Salinas

Querido Frank, un día u otro tenía que ocurrir. Y es que la vida en su dinámica es inapelable y no respeta ni siquiera a personas como tú, que en nuestro fuero interno quisiéramos considerar inmortales. Ahora nos tenemos que conformar con recordarte a través de tus discos, todos, que son un legado vivo, una monumental muestra de tu hacer entre nosotros. Mucho se ha hablado estos días de tí y por suerte para tí, no te has enterado. En ocasiones, demasiadas, hemos tenido que escuchar muchas tonterías, nacidas de ese afán caníbal, de esa malsana avidez que muestran los periodistas con todo difunto. En tu caso todo ello se ha visto exacerbado. Los detalles que deberían pasar inadvertidos, intrascendentes, han sido expuestos sin pudor. ¡Son los riesgos, dicen, de ser una persona pública! Esto, en el estado de cosas en que nos movemos, es, vuelven a decir, lo natural. Bueno, admitémoslo. Pero lo que me parece del todo inadmisibile es quedarse con eso, que si trabajaste con tal o cual, tus líos con las mujeres, tus altos y bajos... tus películas, la mafia, el clan de las cinco ratas; y todo lo más recordarte una y mil veces cantanto *My Way*, y diciendo que fuiste el mejor cantate de música "ligera"(?)... Demasiada paja para tanta madera. Porque, Frank, tu voz era pura madera, la de un cantante de jazz en estado puro. Recuerdo la impresión que sufrí cuando hace bastantes años, muchos ya, compré uno de tus discos Capitol, mi primer Sinatra, *Come Swing With Me!*. Quedé asombrado. La imagen que tenía de tí quedó fulminada. Aquello era la representación más perfecta de una vocalización instrumental, o, utilizando casi el reflexivo, la representación más perfecta de un instrumento vocalizado. Aquellas frases impecables entraban en el arreglo de Billy May con la naturalidad de tu respirar, de hecho tu canto era el *expirar* de un arte que sólo tú eras capaz de vivir. Porque tu música era viva y transmitía vida. Dicen que eras el cantante favorito de Lester Young, y aquel tipo sabía un rato. Está todo dicho. Supongo que donde estás ahora encontrarás a gente conocida (es inevitable). Busca a *Satchmo*, a Cole, a Billy, dales un abrazo y, por favor, desde la eternidad, sigue cantando para nosotros.

Siempre tuyo.



Vicente Ménsua

PD.- ¿Sabes?, quise dedicarte un *Limbo*, pero no lo hice. Ya sé que hubiera sido un golpe bajo a tu orgullo, porque seguramente hubieras podido decir, "Mis discos han estado cincuenta años en el candelero, en las emisoras de radio, en la televisión...". Yo te podría responder que de acuerdo, pero que quizás pocos de aquellos admiradores reconocieran (reconocen) en la desconcertante facilidad de tu voz, de tu canto, su verdadera dimensión. ¿Cuántos hay que entiendan algo de lo que hay detrás de una pintura tan evidente como la de Rembrandt, Velázquez y tantos otros?

## Programa del

24

de julio

### Jazz Band Ball

Edificio del Ayuntamiento  
21,00 hs

**THE BLUES BROTHERS BAND / JOHN MAYALL & THE BLUESBREAKERS / JIMMY McGRUFF- HANK CRAWFORD QUARTET / JERI BROWN QUARTET / DE DIEGO BROTHERS / CHARMIN MICHELLE + KIRK LIGHTSEY TRIO/ MIKEL ANDUEZA – CHRIS KASE QUINTET.**

La Blues Brothers Band fue creada por el actor John Belushi como acompañamiento de los *sketches* televisivos que junto a Dan Aykroyd hicieron reír a toda América en *Saturday Night Live*, allá por 1975. Pero sería con su versión cinematográfica de 1980 cuando su música y su indumentaria alcanzaron la condición de mito pop. Tras la muerte de Belushi, y el renacimiento de la banda en 1988, sus giras y paso por festivales se han convertido en fenómenos masivos. Ahora, tras el estreno de la secuela cinematográfica *Blues Brothers 2000*, la banda celebra su décimo aniversario de renovada combinación de blues y soul, de la mano de sus históricos miembros, como Lou Marini, Eddie Floyd, Steve Cropper y el guitarrista Matt Murphy.

John Mayall no se ha ganado su fama de bluesman en las películas sino en el corazón mismo de esta música. Su condición de histórico del blues británico se mantiene viva desde hace más de 30 años, y en el escenario ha ejercido como nadie de apóstol del género, acompañado de su banda Bluesbreakers, junto con los que exhibirá una vez más su talento multiinstrumentista y *showman*.

La pianista y vocalista Charmin Michelle, se ha movido por los circuitos funk y pop de la ciudad en que reside, Minneapolis,

antes de involucrarse definitivamente en el jazz. El organista Jack McDuff ha sido su mentor para este salto, y en su primer álbum *Your Eyes* (1998) Michele se pasea por algunas de las canciones menos conocidas del repertorio de Billie Holiday.

El saxo alto y soprano Mikel Andueza se presenta mano a mano con el joven trompetista americano recientemente instalado en Madrid, cuyo primer compacto *Starting Now* (Mons, 1994) le apuntaba como un talento a tener en cuenta para el futuro. El cuarteto se completa con Joan Díaz al piano, Rai Ferrer en el contrabajo y David Gómez en la batería.

Los hermanos De Diego, Víctor en el saxo tenor, y Juan en la trompeta, presentan su quinteto con el apoyo de Joan Monné, en el piano, Rai Ferrer, en el contrabajo, y Xavi Maureta en la batería. Su apuesta es un menú ecléctico que toma como referencia el jazz producido por el sello Blue Note en los '60, en el que se daban cita sonidos urbanos como el funk y el soul, además de ingredientes latinos y de la bossanova.

### Heineken Green Room

Salón Municipal de Exposiciones.  
Medianoche  
Conciertos Jazz Band Ball



Jimmy Mc Griff  
Hank Crawford



Phil Woods

### Jardines de Alderdi Eder

19 hs – entrada libre

### JIMMY McGRUFF-HANK CRAWFORD QUARTET

Jimmy McGriff dice, “me siento más un organista de blues que de jazz”, y esa misma vena es la que dominaba las grabaciones realizadas con el saxofonista Hank Crawford en la pasada década, dotadas también de un gran sentido funk.

Aunque la carrera del saxo alto se ha introducido más en el terreno del jazz que la de su compañero, y ahí está su última grabación para Milestone *Tight*, la presencia de estos dos músicos sobre el escenario ofrece sobre todo buenas vibraciones y balanceo de tobillos, además de una contagiosa ración de Hammond B3.

### Plaza de la Trinidad

21 hs

### GEORGE COLEMAN QUARTET / CHICK COREA & ORIGIN

George Coleman, el que fuera saxo de Miles Davis (*Miles Davis In Europe, My Funny Valentine...*), Herbie Hancock (*Maiden Voyage*), y que grabara en dúo con Tete Montoliu (*Meditation*), se presenta en uno de los formatos favoritos del músico en los últimos años. Con Harold Mabern en el piano, Jamil Nasser en el contrabajo, y Alvin Queen en la batería, su directo incorpora la potencia y fuerza de un artista dotado para la improvisación más abierta, y a su vez capaz de hacer disfrutar

Charmin Michelle



de la melodía. Con Coleman están garantizadas la técnica y la emoción sobre el escenario.

La presencia de Chick Corea es una magnífica ocasión para conocer las nuevas direcciones del pianista al frente de su última formación, Origin: con Steve Wilson y Bob Shepard en saxos y flauta, Steve Davies en el trombón, Avishai Cohen en el contrabajo, y Adam Cruz en la batería. Una propuesta acústica del que fuera uno de los máximos defensores del jazz eléctrico y que parece estar dispuesto a renacer incluso de sus propias cenizas.

### Jardines de Alderdi Eder

Medianoche  
Entrada libre

### CUADERNOS DE JAZZ PRESENTA: PHIL WOODS BIG BAND

Phil Woods (saxo alto, clarinete), Brian Lynch, Paul Merrill, Ken Brader, Pat Dorian (trompetas)/Jeff Galindo, Evan Dobbins, Kevin Haines, Jim Daniels (trombones)/George Robert, Jesse Heckman, Tom Hamilton, Lew DelGato, Jim Buckley (saxos), Bill Charlap (piano), Steve Gilmore (contrabajo), Bill Goodwin (batería), Ed Hudack (percusión). Un total de 18 músicos sobre el escenario arropan la nueva visita de Woods a Donostia, acompañado de los habituales Steve Gilmore, contrabajo, y Bill Goodwin, en la batería, así como Brian Lynch en la trompeta y Bill Charlap en el piano. Alternando el clarinete con su herramienta favorita, el saxo alto, Woods revive el placer de la Big Band clásica y mantiene en activo su amor parkeriano, en plena forma a sus 67 años. Para ello ha documentado su labor con esta banda en el álbum *Celebration* (Concord, 1998), bajo el lema “Piensa globalmente, actúa localmente”.

### Heineken Green Room

Salón Municipal de Exposiciones -Medianoche

### JERI BROWN QUARTET

## Programa del

25

de julio

### Jazz de Cámara

Salón de Plenos del Ayuntamiento – 18.30 hs

### KIRK LIGHTSEY

El pianista Kirk Lightsey inició su carrera profesional en la década de los 60 siendo especialmente importantes en esos años sus grabaciones junto a Chet Baker.

Después trabajó junto a Harold Land y Blue Mitchell pero no fue hasta los años 80 que su nombre empezó a adquirir fama internacional debido a su paso por el cuarteto de Dexter Gordon. Lightsey empieza a grabar como líder por estos años además de ser requerido por innumerables músicos para acompañarles en sus grabaciones (Anita O'Day, Kenny Burrell, Clifford Jordan...). En los 80 aparece también como integrante de Leaders, grupo formado junto a Arthur Blythe, Chico Freeman, Lester Bowie, Cecil McBee y Don Moye. Junto a este baterista viene presentándose en trío durante los últimos años, y en distintas ocasiones ha habido oportunidad de disfrutar de su música en directo en nuestro país. Bien sea liderando su trío y/o acompañando a Charmin Michelle, la presencia de Lightsey asegura calidad, profesionalidad y divertimento en los escenarios de Donosti.

Aunque todavía es poco conocida para la gran mayoría de los aficionados, esta vocalista nacida en Misipi en 1952 será probablemente una de las sorpresas del Festival. Con cinco grabaciones para el sello Justin Time – especialmente una de ellas, *Unfolding The Peacocks* (1992), ha recibido excelentes críticas -, esta puede ser una ocasión ideal para descubrir a quien se considera sólida promesa del jazz vocal y uno de los talentos surgidos en los 90.

## Galería Altxerri

CHARMIN MICHELLE +  
KIRK LIGHTSEY TRIO

### Programa del

26  
de julio

## Jazz de Cámara

Salón de Plenos del  
Ayuntamiento – 18.30 hs

## HAROLD MABERN

La lista de músicos con quienes ha tocado Harold Mabern habla por sí misma: Coleman, Farmer, Rollins, Roach, Lloyd, Montgomery, Hubbard... Según él mismo reconoce, su principal influencia y su mentor fue Phineas Newborn Jr., aunque siempre ha estado muy unido a la música desarrollada por Coltrane y Coleman, con quien actúa como parte de su cuarteto. Dedicado en los últimos años a la enseñanza aún reserva tiempo para realizar giras y efectuar algunas grabaciones, para DIW-Columbia, en las que se puede disfrutar de la elegancia y sobriedad de un pianista no exento de una rítmica bailable y alegre.

Jardines de Alderdi Eder  
19 hs – Entrada Libre

NEW PROJECT JAZZ  
ORCHESTRA TRENTO Con  
STEFAN MILENKOVIC

Esta orquesta nacida en 1984 repite la visita al festival del año pasado, por si algún despidado no encon-

tró tiempo de asomarse a esta colección de músicos jóvenes que se toman muy en serio lo que hacen. Con casi veinte instrumentistas sobre el escenario, incluyendo algunos de los miembros de Sax Four Fun, el repertorio de *standards* se mezcla con interesantes arreglos de su director y pianista Renzo Vigagni, como hicieron en su único álbum hasta la fecha: *Across The Beatles Universe*. (1995).

## Plaza de la Trinidad

21 hs

LA NOCHE VERVE:  
MARIA JOÃO & COR /  
RANDY WESTON /  
ABBEY LINCOLN TRIO

La lisboeta Maria João acude a Donosti para presentar su último álbum, titulado precisamente *Cor*, en el que está acompañada de su pianista, Mario Laginha, y del guitarrista Wolfgang Muthspiel. El percusionista Marcio Doctor sustituye en la gira la parte desarrollada por Trilok Gurtu en la grabación de estudio. Desde la publicación de su primer trabajo para Verve, *Danças*, la vocalista portuguesa ha ido incorporando adeptos en cada nueva actuación.

Randy Weston dice "tan sólo quiero traer algo de amor y romance a este mundo". Y para ello este nativo de Brooklyn, con 71 años en el pasaporte, ejercita uno de los pianismos más espirituales del momento. Su refinado gusto para la conexión con los sonidos étnicos, y en concreto africanos, ha sido la tónica dominante de los últimos años, en especial desde la publicación de su memorable *Saga* (1996). Alma y corazón

para las teclas más veteranas del festival.

Abbey Lincoln es sin lugar a dudas una de las vocalistas fundamentales del jazz contemporáneo, y una de las más innovadoras. Tras el éxito del álbum *A Turtle's Dream* (1995), con el que cosechó algunas de las mejores críticas de su carrera, su grabación posterior *Who Used To Dance* (1997) no hizo sino confirmar el excelente momento de su música. Acompañada de Marc Cary en el piano, John Ormond en el contrabajo, y Alvester Garnett en la batería, las expectativas van a estar bien altas para esta gran señora.

## Jardines de Alderdi Eder

Medianoche  
Entrada Libre

## JERI BROWN QUARTET

## Heineken Green Room

Salón Municipal de  
Exposiciones-Medianoche

JIMMY McGRUFF-HANK  
CRAWFORD QUARTET

## Galería Altxerri

CHARMIN MICHELLE +  
KIRK LIGHTSEY TRIO

Maria João  
Mario Laginha



Abbey Lincoln

### Programa del

27  
de julio

## Jazz de Cámara

Salón de Plenos del  
Ayuntamiento – 18.30 hs.

## RANDY WESTON

## Jardines de Alderdi Eder

19 hs – Entrada libre

## ORIOI BORDÁS

BIG BAND

La O.B.B.B. comandada por el vibrafonista y baterista Oriol Bordás es una de las pocas formaciones de este tipo en activo, en nuestro país. Cuatro trompetas, cuatro trombones y cinco saxos, acompañados por el piano de Ignasi Terraza y el contrabajo de Manel Alvarez, la agrupación cuenta además con la voz de Randy Greer.

## Plaza de la Trinidad

21 hs

## A SOUTH AFRICAN NIGHT:

ABDULLAH IBRAHIM  
TRIO – LADYSMITH  
BLACK MAMBAZO

Probablemente el músico insignia del jazz sudafricano, Ibrahim paseó sus raíces étnicas por la escena neoyorquina durante sus años de exilio político, y no sería hasta 1990 cuando publicó su primer álbum genuinamente producido en Sudáfrica. Su legado musical abarca no sólo su contribución como uno de los pianistas más respetados de nuestro tiempo, sino que además sus composiciones orquestales han cruzado las fronteras de los circuitos del jazz. Como solista, en dúo – recientemente ha trabajado en un proyecto mano a mano con el legendario Max Roach -, o al frente de una orquesta, este pionero no le teme a nada.

# 3. FESTIVAL DE JAZZ SAN SEBASTIAN

Abdullah Ibrahim



## LADYSMITH BLACK MAMBAZO

Joseph Shabalala, Thulami Shabalala, Albert Mazibuko, Thamsanqa Shabalala, Russel Mthembu, Sibongiseni Shabalala, Inos Phungula, Jockey Shabalala, Jabulani Dubazana, Abednego Mazibuko.

**Jardines de Alderdi Eder**  
Medianoche  
Entrada libre

**SATCHMO JAZZ CON LOS  
MUSICOS DE AQUÍ**

Interesante jam-session organizada para esta velada, con la participación de algunos de los músicos más respetados del país: Perico Sambeat, saxo alto, Albert Bover, piano, David Mengual, contrabajo, y Marc Miralta, batería.

**Heineken Green Room**  
Salon Municipal de Exposiciones -Medianoche

**GEORGE COLEMAN  
QUARTET**

George Coleman (saxo tenor), Harold Mabern (piano), Jamil Nasser (contrabajo), Alvin Queen (batería).

**Galeria Altxerri**

**SAX FOUR FUN**

Un cuarteto de saxofones llegado desde Trento (Italia), integrado por Pepito Ros, alto y soprano, Hans Tutzer, alto, Luca Donini, tenor, y Giorgio Beber, barítono. Su repertorio incluye versiones de Piazzolla, Metheny, Watson, Hancock o Tito Puente.

Programa del

28

de julio

**Jazz de Cámara**

Salón de Plenos del Ayuntamiento - 18.30 hs.

**ABDULLAH IBRAHIM**

**Edificio del  
Ayuntamiento**

20 hs - Entrada libre

**GAZTE JAZZ :**

**PHILADELPHIA GOSPEL  
SEMINARS CHOIR**

**TRIBAL JAM**

**LOS VERDADEROS KRE-  
YENTES DE LA RELIGION  
HIP HOP**

**EL CLUB DE LOS POETAS  
VIOLENTOS**

**PARAFUNK**

**EXHIBICION DE DJs**

**CALLE CALIENTE LATIN JAZZ  
ANDREJ OLEJNICZAK QT  
JOSE LUIS GUTIERREZ TRÍO**

El saxofonista Andrzej Olejniczak es un clásico de las rutas de clubes de jazz españoles. A punto de cumplir 15 años de residencia en Bilbao, donde alterna los conciertos con la enseñanza, Andrzej Olejniczak estará acompañado por el pianista Albert Bover, el contrabajista Horacio Fumero, y el baterista David Xirgu.

El saxofonista vallsolletano Jose Luis Gutiérrez ha colaborado con músicos como Valery Ponomarev, Jorge Pardo, Malik Yaqub, Bob Mover, Milestones Trio entre otros. Recientemente ha grabado para el sello Fresh Sound New Talent **Núcleo** (FSNT 039). Músico de decidida vocación creativa, no duda en adentrarse en los más variados proyectos desde la música clásica, y el jazz, hasta la música étnica y contemporánea.

José Luis Gutierrez  
(Sa,st,ss), Baldo Martínez  
(b), Nirankar Singh Khalsa  
(bat,perc).

**Heineken Green Room**  
Salon Municipal de Exposiciones - media-noche

**CONCIERTOS GAZTE JAZZ**

**Galeria Altxerri**

**NEW PROJECT JAZZ  
ORCHESTRA TRENTO**  
Con STEFAN MILENKOV



Philadelphia Gospel Seminars Choir

Chick Corea & Origin

Golden Gate Quartet

Randy Weston



# 33. JAZZALDIA

## DONOSTIA KO

Programa del

29

de julio

**Teatro Victoria Eugenia**  
20 hs

**PHILADELPHIA GOSPEL  
SEMINARS CHOIR  
GOLDEN GATE QUARTET**

Tras 15 años de existencia el Philadelphia Gospel Seminars Choir ha animado con su presencia, música y mensaje de paz, importantes eventos políticos y diplomáticos estadounidenses - incluyendo galas para los Presidentes Clinton, y Mandela, Juan Pablo II, o el ex-presidente Carter -. Acaban de publicar un álbum-aniversario y uno de sus *salms* personales es *promover la unidad a través del poder de la música gospel*.

El **Golden Gate Quartet** es una auténtica institución política-cultural, en especial para los afroamericanos. Hay motivos de orgullo, desde su constitución en 1934 por cuatro estudiantes de Virginia como el Golden Gate Jubilee Singers, esta formación se ha mantenido en activo por encima de modas y transformaciones sociales. Tras la incorporación de dos nuevos cantantes en 1996 - por jubilación forzada de uno de los históricos, aún de giras a sus 82 años - la formación esta dispuesta a cruzar el cambio de siglo, cantando *When The Saints Go Marching In*

## SAN SEBASTIAN

Textos: Michel Rolland

**Venta anticipada de entradas:**

Telekutxa / Servikutxa/ Oficina del Jazzaldia  
C/ Camino 2 (Edificio Hotel Maria Cristina) 20004 Donostia-  
San Sebastián - Internet [www.jazzaldia.com](http://www.jazzaldia.com)  
Tel. 943 481 193 / Fax 943 481 743

# Donostiako 33. Jazzaldia

33º Festival de Jazz de San Sebastián

24-29 Julio 1998

## Programa

### 24 de Julio

21 hs. Edificio del Ayuntamiento. 3.000 ptas.

Jazz Band Ball:

- The Blues Brothers Band (with Special Guest: Eddie Floyd)
- John Mayall & The Bluesbreakers
- Jimmy McGriff-Hank Crawford Quartet
- Jeri Brown Quartet
- De Diego Brothers
- Charmin Michelle + Kirk Lightsey Trio
- Mikel Andueza-Chris Kase Quintet

### 25 de Julio

21 hs. Plaza de la Trinidad. 3.000 ptas.

- George Coleman Quartet
- Chick Corea & Origin

### 26 de Julio

21 hs. Plaza de la Trinidad. 2.500 ptas.

"La Noche Verve":

- Maria Joao & Cor
- Randy Weston
- Abbey Lincoln & Her Trio

### 27 de Julio

21 hs. Plaza de la Trinidad. 2.700 ptas.

A South African Night:

- Abdullah Ibrahim Trio
- Ladysmith Black Mambazo

Abono para la Plaza de la Trinidad (+ Jazz Band Ball): 7.000 ptas.

### 28 de Julio

20 hs. Edificio del Ayuntamiento. Entrada libre.

GazteJazz (Co-organizado por el Servicio de Juventud del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián y patrocinado por El Diario Vasco):

- Philadelphia Gospel Seminars Choir
- Tribal Jam
- Los Verdaderos Kreyentes de la Religión del Hip-Hop
- El Club de los Poetas Violentos
- Parafunk
- Exhibición de DJ's
- Andrzej Olejniczak Quartet
- Calle Caliente
- José Luis Gutiérrez Trio

### 29 de Julio

20 hs. Teatro Victoria Eugenia. 3.000, 2.500 y 1.800 ptas

KUTXA presenta:

- Philadelphia Gospel Seminars Choir
- Golden Gate Quartet

DONOSTIAKO 33. JAZZALDIA | UZTAILA 24-29 JULIO 1998



## Otros conciertos:

Jazz de Cámara, Salón de Plenos del Ayuntamiento, 18,30 hs. Patrocinado por DonostiGas.

25 de Julio: Kirk Lightsey (1.000 ptas.)

26 de Julio: Harold Mabern (1.000 ptas.)

27 de Julio: Randy Weston (1.500 ptas.)

28 de Julio: Abdullah Ibrahim (1.500 ptas.)

Abono para los conciertos del ciclo "Jazz de Cámara": 3.000 ptas.

Jardines de Alderdi Eder, 19 hs. Entrada libre.

25 de Julio: Jimmy McGriff-Hank Crawford Quartet

26 de Julio: New Project Jazz Orchestra Trento

27 de Julio: Oriol Bordas Big Band

Jardines de Alderdi Eder, medianoche. Entrada libre.

25 de Julio: "Cuadernos de Jazz" presenta:  
Phil Woods Big Band

26 de Julio: Jeri Brown Quartet

27 de Julio: "Satchmo Jazz con los Músicos de Aquí"

29 de Julio (23,00 hs.): Blues Thorpes

Heineken Green Room,

Salón Municipal de Exposiciones, medianoche.

24 de Julio: Conciertos Jazz Band Ball

25 de Julio: Jeri Brown Quartet (750 ptas.)

26 de Julio: Jimmy McGriff-Hank Crawford Quartet (750 ptas.)

27 de Julio: George Coleman Quartet (750 ptas.)

28 de Julio: Conciertos GazteJazz (Entrada libre)

Galería Altxerri:

25 de Julio: Charmin Michelle + Kirk Lightsey Trio

26 de Julio: Charmin Michelle + Kirk Lightsey Trio

27 de Julio: Sax 4 Fun

28 de Julio: New Project Jazz Orchestra Trento

IRUN: 24 de Julio: New Project Jazz Orchestra Trento

ANDOAIN: 27 de Julio: New Project Jazz Orchestra Trento

## VENTA DE ENTRADAS:

Telekutxa (943 411 200), Servikutxa, Internet ([www.jazzaldia.com](http://www.jazzaldia.com))

Oficina del Jazzaldia: Calle Camino, 2 -Edificio Hotel Mª Cristina-

20004 Donostia-San Sebastián • Tel.: 943 481 179 • Fax: 943 481 743

Donostia/San Sebastián: Xaribari: c/ Legazpi, 2

Frudisk: c/Miracruz, 6, y c/Puerto, 3

Vitoria/Gasteiz: Frudisk: c/ Siervas de Jesús, 6

Pamplona/Iruña: Frudisk: c/ San Miguel, 6

Madrid: Discos Toni Martín: c/ Martín de los Heros, 18

Barcelona: Planet Music: c/ Mallorca, 214

## INFORMACION PAQUETE TURISTICO:

Mundo Tres: Tel.: 943 430 569 • Fax: 943 431 069

